VILLE DE
REMICH

STAD RÉIMECH

DE BUET

PÄREL VUN DER MUSEL

AUS DER GEMENG
Appel au bénévolat

REPORTAGEN
Projet Gare Routière

REPORTAGEN
Parkraumkonzept

VILLE DE REMICH
Place de la Résistance
Adresse Postale
B.P. 9 | L-5501 Remich
Fax: 23 69 2-227
info@remich.lu
Standard: 23 69 2-1
www.remich.lu
Heures d'ouverture:
Lu-Ma: 08h15 - 11h30 et 13h30 - 16h00
Me: 08h15 - 11h30 et 13h30 à 18h30
- Recette & service technique jusqu'à 16h00 ou sur rdv
- La veille d'un jour férié la commune ferme à 16h00

Je-Ve: 08h15 - 11h30 et 13h30 - 16h00

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS
KOX Henri, député-maire
THIEL Gaston, échevin
SINGER Pir, échevin
Tél.: **23 69 2-214**
Fax: **23 69 2-232**

SECRÉTARIAT
HAASE Barbara **23 69 2-1**
KAYSER Muriel **23 69 2-228**
SCHMIT Vanessa **23 69 2-212**
SCHOLTES Andy **23 69 2-235**
STEIN Anne **23 69 2-222**

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT-CIVIL
FUNCK Martine **23 69 2-217**
MICHELY Gilles **23 69 2-211**
Fax: **23 69 2-229**

SECRÉTARIAT RECETTE ET SERVICE TECHNIQUE
BECKER Laurent **23 69 2-220**

RECETTE
NEYENS Tania **23 69 2-216**

SERVICE MARKETING & TOURISME
SITZ Carole **23 69 2-213**

SERVICE TECHNIQUE
Département administratif
THIEL Laurent **23 69 2-225**
DELLISSE Patrick **23 69 2-230**
Fax: **23 69 88 02**

Département entretien
RIEFFER Germain, coordinateur **621 243 902**
Urgences hors heures de bureau **621 154 691**

SERVICE SCOLAIRE
8, rue des Champs | Remich
SINGER Liss **621 545 570**

AGENT MUNICIPAL / GARDE-CHAMPÊTRE
PAULY Freddy **23 69 2-223**

SERVICE FORESTIER
KINNEN Tom **621 202 129**
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

INFRASTRUCTURES SPORTIVES / DE LOISIRS
Terrain de football **23 69 77 15**
Pavillon Tennis **23 69 77 95**
Piscine en plein air **23 69 81 11**
Minigolf **23 66 93 63**

CENTRE SOCIÉTAIRE «AL SCHOUL»
BONENBERGER Myriam **23 69 90 26**
Musique **23 69 98 15**
Club des Jeunes **23 69 99 42**
Salle des fêtes **23 69 98 45**
Chorale **23 69 99 57**

ÉCOLES
Ecole rue Enz (préscolaire et précoce)
Concierge **23 69 84 55**
Fax: **26 66 47 36**
Hall sportif **23 69 71 60**

École «Gewännchen»
Concierge
Tél.: **23 69 84 56 / 57**
Hall sportif
Tél.: **23 69 84 76**
Fax: **23 69 80 51**

MAISON RELAIS
DELVAUX Karla
Chargée de direction
8, rue des Champs | Remich
GSM: **621 373 725**
Tél.: **27 07 57 60**
Fax: **27 07 57 61**

SERVICE SOCIAL
Office Social Commun
48, quai de la Moselle | L-5553 Remich
Tél.: **26 66 00 37-1**

Epicerie sociale „Croix Rouge Butteck"
6, rue Foascht | L-5534 Remich
Tél.: **27 55 51 10**

AUTRES NUMÉROS UTILES
Bureau touristique **23 69 84 88**
École des parents **27 07 59 65**
Centre de secours, rue Dicks **23 69 84 79**
Crèche Muselnascht **23 69 97 15**
Maison des jeunes **26 66 45 87**
Aide à domicile **23 69 71 11**
Maison St Joseph (Réception) **23 68-7**
Caisse Nationale de Santé (CNS) **23 66 90 09**
Administration des contributions – Remich
26 66 15-1
Administration des contributions – Luxembourg
40 800-1

POLICE REMICH - PROXIMITÉ
24477-200

POLICE REMICH - INTERVENTIONS
244 77-500

SECOURS D'URGENCE
112

URGENCE - POLICE
113

LE CENTRE DE RECYCLAGE «AM HAFF»
Le centre de Recyclage «Am Haff» est implanté sur le site de la société Hein Déchets à Bech-Kleinmacher et est réservé aux résidents de la Ville de Remich, détenteur d'une carte d'accès.
Tél.: **26 66 2-1**
Heures d'ouverture:
Ma-Ve: 11h00 - 18h00
Sa: 09h00 - 16h00

Das Recycling Center „Am Haff" befindet sich auf dem Betriebsgelände der Firma Hein Déchets in Bech-Kleinmacher und ist ausschliesslich den Einwohnern aus Remich zugänglich, welche Inhaber einer Zugangskarte sind.
Tél.: **26 66 2-1**
Öffnungszeiten:
Dienstag-Freitag von 11h00 - 18h00
Samstags: 09h00 - 16h00

Editorial

Léif Matbiergerinnen a Matbierger

Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot wënschen ech Iech alles Gutts am neie Joer. Et seet een ëmmer sou schéin: „En neit Joer, nei Virsätz." An deem Sënn si mir frou an houfreg Iech den neie Buet an engem neie Format kënnen ze presentéieren.

Mir hunn ausserdeem dru geschafft eng nei Linn fir d'Kommunikatioun vun der Gemeng opzebauen. Dëst huet mat der Moderniséierung vum Logo ugefaangen an et gouf eng nei Charte graphique opgesat, déi sech duerch all eis administrativ Publikatiounen, zu deenen de Buet gehéiert, zéit.

Den neie Buet wäert zukünfteg all zwee Méint a Form vun engem Magazin erauskommen. D'Zil vum moderniséierte Konzept vum Buet ass et fir méi no um Bierger ze sinn. Dofir gëtt de Buet weider toute-boîte zu Réimech verdeelt a wäert awer och bei eis um Internetsite ze fanne sinn.

Nieft den traditionelle Gemengeréit, ginn am neie Buet eng Rei vun aktuelle Projeten aus der Gemeng am Detail an a Form vu klenge Reportagen an der Rubrik „Top Aktuell" virgestallt. D'Rubrik „Aus der Gemeng" informéiert d'Bierger iwwer aktuell Chantieren, Avisen oder soss wichteg Neiegkeeten. D'Réimecher Veräiner sollen awer och net ze kuerz kommen an dofir bidde mir hinne mat eiser Pinnwand eng Plattform fir hir Flyere mat den Evenementer ze publizéieren. Nei am Buet ass och d'Rubrik „Réckbléck" mat ënner anerem enger Selektioun vu Fotoe vu Manifestatiounen aus de leschten zwee Méint.

Doniewent steet och 2016 d'Positionéierung vu Réimech als „Pärel vun der Musel" weider am Mëttelpunkt. Fir dëst nach méi konsequent kënnen ze maachen, gouf een neie Slogan an d'Liewe geruff: „visit Remich". Sou heescht dat neit Leitmotiv, wat mir als Stad Réimech no bausse verkierperen. Ënnert dem Motto „visit Remich" soll den Tourismus zu Réimech weider ugekuerbelt ginn an d'Leit opgefuerdert ginn op Réimech ze kommen. „visit Remich" huet d'Stäerkten eng Mark ze ginn, mam Zil Réimech als „Pärel vun der Musel" an de Käpp vun de Leit ze verankeren.

Am Numm vum Schäfferot wënschen ech Iech, léif Matbiergerinnen a Matbierger, vill Freet beim Liesen vun dësem éischten neie Buet. Weider soe mir Iech, an eise Mataarbechter, e grousse Merci fir d'Vertrauen an déi gutt Zesummenaarbecht.

Henri Kox
Buergermeeschter

Gemeinderat

20.11.2015

ANWESEND

KOX Henri - Bürgermeister,
SINGER Pierre und THIEL Gaston - Schöffen,
BEISSEL Marianne, CLEMENT Monique, GEIMER Martine,
GREIVELDINGER Mike, HIERZIG Jean-Marc, MATHAY Guy,
SITZ Jacques und WILTZ Jean-Paul - Gemeinderäte,
THIEL Laurent - für die amtierende Sekretärin

PRÉSENT

KOX Henri - bourgmestre,
SINGER Pierre et THIEL Gaston - échevins,
BEISSEL Marianne, CLEMENT Monique, GEIMER Martine,
GREIVELDINGER Mike, HIERZIG Jean-Marc, MATHAY Guy,
SITZ Jacques et WILTZ Jean-Paul - conseillers,
THIEL Laurent - pour la secrétaire f. f.

ÖFFENTLICHE SITZUNG DES GEMEINDERATS REMICH VOM 20. NOVEMBER 2015

AUSZUG AUS DEM SITZUNGSPROTOKOLL

I. Einstimmige Genehmigung der Tagesordnung

II. Einstimmige Zustimmung zu den Beschlüssen der Sitzung vom 13. November 2015

III. Technischer Dienst

a) Kostenvoranschlag für den Umbau des Busbahnhofs in Remich

Der Kostenvoranschlag von Architekt VALENTINY aus Remerschen über 3.489.459 Euro für die Sanierung und den Umbau des Busbahnhofs wurde mit 9 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen angenommen.

b) Kostenvoranschlag STEP – Los 3 Phase 3 – „Bachkanal Heedbach – Innensanierung"

Der Kostenvoranschlag vom Ingenieurbüro TR Engineering, Luxemburg über 813.052,26 Euro wurde einstimmig angenommen. Die Arbeiten für die Oberflächenentwässerung im Rahmen des gemeinsamen Kläranlagenbaus in Perl-Besch (D) finden ausschließlich auf dem Gebiet der Gemeinde Remich statt. Die Kosten für den Bau des Auffangbeckens, des Speicherbeckens und der Pumpstation sind daher zu 100 Prozent von Remich zu tragen.

IV. Verschiedenes

Anfrage zur Abänderung/Anpassung des kommunalen Subsidienreglements betreffend die Vereine.

SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL COMMUNAL DE REMICH DU 20. NOVEMBRE 2015

EXTRAIT DU REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS

I. Approbation unanime de l'ordre du jour

II. Approbation unanime des délibérations du 13 novembre 2015

III. Service technique

a) Approbation devis « Gare Routière »

Après en avoir délibéré conformément à la loi et avec 9 voix pour et 2 voix contre, le conseil communal décide d'approuver le devis au montant de 3.489.459 EUR (T.T.C.), établi par le bureau d'architecte VALENTINY, de Remerschen ayant pour objet la transformation de la Gare routière à Remich.

b) Approbation devis STEP Lot 3 Phase 3 « Bachkanal Heedbach - Innensanierung »

Approbation unanime des plans et devis estimatifs des travaux, fournitures et services dénommés « Phase 3/Los 3: Bachkanal Heedbach – Innensanierung », du projet international d'assainissement de la Moselle supérieure, au montant de 813.052,26 € TVA, honoraires d'ingénieurs compris. La part communale de Remich s'élevant à 813.052,26 € TVA, honoraires compris. La présente décision, prise à l'unanimité, est transmise à Monsieur le Ministre de l'Intérieur pour approbation.

IV. Divers

Demande d'adaptation du règlement d'allocation de subsides aux clubs et associations.

APPEL

DIE STADT REMICH SUCHT PERSONEN (M/W) FÜR DAS AUSTEILEN VON VERSCHIEDENEN VERÖFFENTLICHUNGEN.

In seiner Sitzung vom 05. Juni 2015 hat der Gemeinderat die Entschädigungen der diesbezüglich beauftragten Personen wie folgt festgelegt:

- 100€ für die Verteilung eines Blattes
- 166€ für die Verteilung von zwei Blättern
- 232€ für die Verteilung von drei Blättern und mehr

Ihre Aufgabe wird die Vorbereitung sowie die Verteilung der jeweiligen Veröffentlichung an die etwa 1700 Haushalte von Remich sein.

Falls Sie Interesse haben, schicken Sie uns Ihre Bewerbung mit einem Foto und einem kurzen Lebenslauf, entweder via E-mail an **info@remich.lu**, oder per Post an
Stadt Remich – BP 9 | L-5501 Remich.

LA VILLE DE REMICH RECHERCHE DES PERSONNES (M/F) POUR LA DISTRIBUTION DE DIVERSES PUBLICATIONS.

En sa séance du 05 juin 2015, le Conseil Communal a fixé les indemnités des agents chargés de la distribution comme suit:

- 100 € par envoi d'une feuille
- 166 € par envoi de deux feuilles
- 232 € par envoi de trois feuilles et plus

Votre mission sera la préparation de l'envoi et la distribution aux quelques 1700 ménages de Remich.

Si vous êtes intéressé, envoyez-nous votre candidature avec une photo et une brève notice biographique, soit par mail à **info@remich.lu**, soit par courrier à
Ville de Remich – BP 9 | L-5501 Remich.

Gemeinderat

11.12.2015

ANWESEND

KOX Henri - Bürgermeister,
SINGER Pierre und THIEL Gaston - Schöffen,
BEISSEL Marianne, GEIMER Martine, GREIVELDINGER Mike,
HIERZIG Jean-Marc, MATHAY Guy (ausser Punkt III a), SITZ Jacques
und WILTZ Jean-Paul - Gemeinderäte
SCHMIT Vanessa - Amtierende Sekretärin

ABWESEND/ENTSCHULDIGT

CLEMENT Monique - Gemeinderätin

ÖFFENTLICHE SITZUNG DES GEMEINDERATS REMICH VOM 11. DEZEMBER 2015

AUSZUG AUS DEM SITZUNGSPROTOKOLL

I. Einstimmige Genehmigung der Tagesordnung

II. Einstimmige Zustimmung zu den Beschlüssen der Sitzungen vom 13. und 20. November 2015

III. Personalangelegenheiten

a) Kassiererin für die Eisbahn

Einstimmiger Beschluss für den befristeten Dienstvertrag mit Josiane MATHAY-TONET. Der Vertrag gilt für die Zeit vom 27. November 2015 bis zum 31. Januar 2016 und beinhaltet eine wöchentliche Arbeitszeit von 30 Stunden.

Einstimmiger Beschluss für den befristeten Dienstvertrag mit Josée EMRINGER-COMES. Der Vertrag gilt für die Zeit vom 27. November 2015 bis zum 31. Januar 2016 und beinhaltet eine wöchentliche Arbeitszeit von 30 Stunden.

b) Vertragszusätze für drei unbefristete Arbeitsverträge in der Kindertagesstätte Remich

Mit Wirkung vom 1. Dezember 2015 wird die Arbeitszeit für die Erzieherinnen Karin WILTZIUS, Pascale HOLFELTZ und Magali FUNEZ auf wöchentlich 40 Stunden angehoben.

c) Zustimmung für einen beschäftigungsunterstützenden Vertrag

Im Rahmen der Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen wird dem beschäftigungsunterstützenden Vertrag mit Nora Liza-Marie SCHWARTZ einstimmig zugestimmt. Der 12-monatige Vertrag gilt vom 1. September 2015 bis zum 31. August 2016.

IV. Änderung der Verkehrsreglements der Stadt Remich vom 24. September 2008

An folgenden Stellen sind zusätzliche Fußgängerstreifen vorgesehen: In der route de Luxembourg in Höhe der Hausnummern 6 – 8 und 20 – 22. Mit Ausnahme für Lieferungen zu festgelegten Zeiten wird in der rue Enz (N2) vor dem Haus Nr. 15 das Parken verboten. Folgende Vorfahrtsregelungen werden geändert: Die Auffahrten vom Goldbergwee und Um Komp (Scheierbierg) in die route de Mondorf (N16) werden künftig, statt mit einem Vorfahrtsschild, mit einem Stoppschild geregelt. Der einstimmige Beschluss wird dem Innenministerium zur Genehmigung vorgelegt.

V. Darlegung des berichtigten Haushaltsplans 2015 und des Haushaltsplans 2016

Siehe Tabelle auf der folgenden Seite.

VI. Verschiedenes – Diskutiert wurden folgende Punkte:

- Die nicht einheitliche Hausnummerierung im Chemin des Vignes in Remich.
- Informationsanfrage über die Anzahl der Schiffe von „Navitours" die in Remich anlegen.
- Vorschlag den „Schoulbuet" ohne Fotos auf der Internetseite der Stadt Remich zu veröffentlichen.
- Beanstandung der Verkehrsbehinderungen in der rue des Prés während der Lieferungen für die Kindertagesstätte.
- Anfrage für eine optionale Bushaltestelle in der route de Mondorf in Richtung Mondorf-les-Bains.
- Beanstandung des Ausfalls der Sicherheitsbeleuchtung in der route de Luxembourg in Höhe der Häuser 10 und 12.

BERICHTIGTER HAUSHALT 2015 & HAUSHALT 2016

Außerordentliche Ausgaben	2015 berichtigt	2016
Aministrative Koordination	70.000,00 €	500.000,00 €
Technische Koordination	300.000,00 €	550.000,00 €
Kindertagesstätten, und -horte	3.500.000,00 €	210.000,00 €
Rettungsdienste	30.000,00 €	52.900,00 €
Forstwirtschaft	79.430,00 €	- €
Gasversorgung	- €	1.810.000,00 €
Tourismus	194.300,00 €	2.050.000,00 €
Wirtschaftsentwicklung (ZAC, ZARE, ...)	31.368,36 €	213.071,51 €
Abwasserwirtschaft	6.142.500,00 €	2.050.000,00 €
Naturschutz	180.000,00 €	74.084,02 €
Gemeinschaftseinrichtungen und - wohnungen	100.000,00 €	130.000,00 €
Sozialwohnungen	30.000,00 €	100.000,00 €
Öffentliche Plätze	30.000,00 €	196.000,00 €
Parkplätze / Wohnmobilplätze	154.693,35 €	500.000,00 €
Wasserversorgung	1.174.636,00 €	20.000,00 €
Bebaute und unbebaute Grundstücke	2.000,00 €	50.000,00 €
Sportplätze	- €	1.105.000,00 €
Sporthallen	10.000,00 €	160.000,00 €
Schwimmbäder	211.128,38 €	- €
Verschiedenes : Sport	- €	25.000,00 €
Kulturzentren und Festsäle	- €	25.000,00 €
Religionen	297.357,16 €	- €
Bildungswesen	45.000,00 €	205.000,00 €
Erneuerung von Gemeindestrassen	405.000,00 €	991.799,19 €
Fuhrpark	26.450,00 €	75.000,00 €

ZUSAMMENFASSUNG DES BERICHTIGTEN HAUSHALTES 2015

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Einnahmen	13.281.783,79 €	7.207.585,30 €
Ausgaben	11.423.627,29 €	13.013.863,25 €
Überschuss	1.858.156,50 €	
Mali		5.806.277,95 €
Jahresüberschuss 2014	4.771.400,36 €	
Gesamtboni	6.629.556,86 €	
Gesamtmali		5.806.277,95 €
Übertrag vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt	- 5.806.277,95 €	+ 5.806.277,95 €
Voraussichtlicher Überschuss 2015	**823.278,91 €**	

ZUSAMMENFASSUNG DES HAUSHALTES 2016

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Einnahmen	13.611.740,01 €	10.191.019,43 €
Ausgaben	13.177.965,47 €	11.092.854,72 €
Überschuss	433.774,54 €	
Mali		901.835,29 €
"Voraussichtlicher Jahresüberschuss 2015"	823.278,91 €	
Gesamtboni	1.257.053,45 €	
Gesamtmali		901.835,29 €
Übertrag vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt	- 901.835,29 €	+ 901.835,29 €
Voraussichtlicher Überschuss 2016	**355.218,16 €**	

Conseil communal

11.12.2015

PRÉSENT

KOX Henri - bourgmestre,
SINGER Pierre et THIEL Gaston - échevins,
BEISSEL Marianne, GEIMER Martine, GREIVELDINGER Mike,
HIERZIG Jean-Marc, MATHAY Guy (à l'exception du point III a),
SITZ Jacques et WILTZ Jean-Paul - conseillers,
SCHMIT Vanessa - pour la secrétaire f. f.

ABSENT/EXCUSÉ

CLEMENT Monique - échevine

SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL COMMUNAL DE REMICH DU 11 DÉCEMRBE 2015

EXTRAIT DU REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS

I. Approbation unanime de l'ordre du jour

II. Approbation unanime des délibérations du 13 et 20 novembre 2015

III. Affaires du personnel

a) Approbation contrats caissières

Approbation unanime de deux contrats avec les dames Josiane MATHAY-TONET et Josée EMRINGER-COMES, contrats aux termes desquels les dames sont engagées sous le statut de salariées à tâche intellectuelle pour 30 heures par semaine pendant la période du 27 novembre 2015 au 31 janvier 2016, afin d'assumer les tâches de caissières à la patinoire mobile de Remich.

b) Approbation avenants Maison Relais

Approbation unanime des avenants aux contrats de travail des dames Karin WILTZIUS, Pascale HOLFELTZ et Magali FUNEZ. Les avenants ont leur effet au 1er décembre 2015 et portent les tâches hebdomadaires des dames à 40 heures.

c) Approbation contrats CAE

Approbation unanime du contrat d'appui - emploi (CAE) avec Madame Nora Liza-Marie SCHWARTZ pour la durée de douze mois, notamment du 1er septembre 2015 au 31 août 2016.

IV. Adaptation du règlement de circulation du 24 septembre 2008

Ajoute au règlement de circulation en vigueur:

ARTICLE 2/4 - PASSAGE POUR PIETONS

Des passages pour piétons supplémentaires sont aménagés dans la route de Luxembourg à la hauteur des maisons n° 6-8 et des maisons n°20-22.

ARTICLE 4/2/4 - STATIONNEMENT INTERDIT, LIVRAISONS

Dans la rue Enz (N2), le stationnement est interdit sur les emplacements désignés aux jours et heures indiqués. A ces jours et heures lesdits emplacements sont réservés aux véhicules à l'arrêt, notamment en vue d'approvisionner les commerces.

LES RÈGLES DE PRIORITÉ CHANGENT

les accès du «Goldberwee» et «Um Komp» (Scheierbierg) vers la route de Mondorf (N16) seront réglées dans le futur avec le panneu B,2a «Arrêt» au lieu du panneua B1 «Cédez le passage».

La présente décision, prise à l'unanimité, est transmise à Monsieur le Ministre de l'Intérieur pour approbation.

V. Présentation Budget rectifié 2015 et présentation Budget 2016

Voir tableau à la page suivante.

VI. Divers

Ont été discutés les points suivants:

- La numérotation incohérente dans le «chemin des vignes» à Remich
- Demande de renseignements sur le nombre de bateaux Navitours accostant à Remich
- Suggestion de publier le «Schoulbuet» sans photos au site internet de la Ville de Remich à partir de l'année 2016
- Réclamation concernant le blocage de la circulation dans la «rue des Prés» par les livraisons pour la Maison Relais
- Question sur la possibilité de l'aménagement d'un arrêt bus facultatif dans la «route de Mondorf» en direction de Mondorf-les-Bains;
- Réclamation sur l'éclairage public en panne dans la «route de Luxembourg», entre les maisons 10 et 12.

TABLEAU DÉTAILLÉ DU BUDGET RECTIFIÉ 2015 ET DU BUDGET 2016

Dépenses extraordinaires	2015 rectifié	2016
Coordination administrative	70.000,00 €	500.000,00 €
Coordination technique	300.000,00 €	550.000,00 €
Crêches, garderies et Maisons-relais / Foyers scolaires	3.500.000,00 €	210.000,00 €
Services de secours	30.000,00 €	52.900,00 €
Sylviculture	79.430,00 €	- €
Distribution de gaz naturel	- €	1.810.000,00 €
Tourisme	194.300,00 €	2.050.000,00 €
Développement économique (ZAC, ZARE, ...)	31.368,36 €	213.071,51 €
Gestion des eaux usées	6.142.500,00 €	2.050.000,00 €
Protection de la nature	180.000,00 €	74.084,02 €
Logements et équipements collectifs	100.000,00 €	130.000,00 €
Logements à prix réduit (social)	30.000,00 €	100.000,00 €
Places publiques	30.000,00 €	196.000,00 €
Parkings / emplacements camping-cars	154.693,35 €	500.000,00 €
Alimentation en eau	1.174.636,00 €	20.000,00 €
Immeubles bâtis et non bâtis non affectés	2.000,00 €	50.000,00 €
Terrains de sports	- €	1.105.000,00 €
Halls sportifs	10.000,00 €	160.000,00 €
Piscines	211.128,38 €	- €
Autres Sports	- €	25.000,00 €
Centres culturels et salles de fête	- €	25.000,00 €
Cultes	297.357,16 €	- €
Enseignement	45.000,00 €	205.000,00 €
Réaménagement de la voirie vicinale	405.000,00 €	991.799,19 €
Équipement de transport et de manutention	26.450,00 €	75.000,00 €

TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2015

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	13.281.783,79 €	7.207.585,30 €
Total des dépenses	11.423.627,29 €	13.013.863,25 €
Boni propre à l'exercice	1.858.156,50 €	
Mali propre à l'exercice		5.806.277,95 €
Boni du compte 2014	4.771.400,36 €	
Boni général	6.629.556,86 €	
Mali général		5.806.277,95 €
"TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire"	- 5.806.277,95 €	+ 5.806.277,95 €
Boni présumé fin 2015	**823.278,91 €**	

TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET DE L'EXERCICE 2016

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	13.611.740,01 €	10.191.019,43 €
Total des dépenses	13.177.965,47 €	11.092.854,72 €
Boni propre à l'exercice	433.774,54 €	
Mali propre à l'exercice		901.835,29 €
Boni présumé fin 2015	823.278,91 €	
Boni général	1.257.053,45 €	
Mali général		901.835,29 €
"TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire"	- 901.835,29 €	+ 901.835,29 €
Boni présumé fin 2016	**355.218,16 €**	

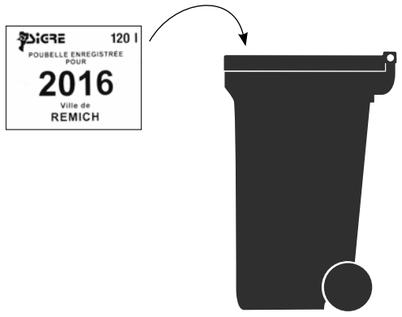
Aus der Gemeng

MITTEILUNG MÜLLTONNEN

Seit dem Jahr 2012 hat die Gemeinde Remich anhand von Aufklebern ein individuelles Identifikationssystem für Mülltonnen eingeführt.
Die Einwohner sind gebeten ihre Mülltonnen auch dann rauszustellen wenn sie leer sind, zumindest solange bis der neue Aufkleber von der Gemeindeverwaltung angebracht ist. Die Mülltonnen, die ab **März 2016** nicht gekennzeichnet sind, werden nicht mehr geleert. Wir möchten nochmals darauf hinweisen, dass die Abfallbehälter nach der Leerung umgehend wieder hereinzuholen sind.
Die Gemeinde behält sich das Recht vor, bei Nichteinhaltung dieser Vorschrift, die Mülltonnen einzuziehen.

AVIS POUBELLES

Depuis l'année 2012 la Commune de Remich a adopté un système d'identification individuelle des poubelles par le biais d'autocollants annuellement renouvelés. Les habitants sont priés de sortir leur poubelle, même si elle ne doit pas être vidée au moins jusqu'à ce que les nouveaux autocollants ont été posés. La commune se charge de la mise en place des autocollants. Les poubelles non-marquées à partir de **mars 2016** ne seront plus vidées.
Nous vous rappelons que les poubelles sont à rentrer immédiatement après leur vidage. **Si cette règle n'est pas respectée, la commune se réserve le droit de retirer les poubelles.**



GROUSS BOTZ

D'Ëmweltkommissioun vun der Stad Réimech organiséiert eng Grouss Botz, Samschdes, den 12/03/2016.
Treffpunkt: 09:30 Auer bei der Schoul „Gewännchen"
Géint 13:00 Auer offréiert d'Gemeng e klenge Maufel
Mir soen lech schonn am viraus villmools Merci fir Är Mataarbecht am Interessi vun der Stad Réimech.

Aschreiwungen:
Stad Réimech
Tel.: 23 69 2-1 | info@remich.lu

GRAND NETTOYAGE

La commission consultative de l'environnement de la Ville de Remich organise un Grand Nettoyage, le samedi 12/03/2016.
Rendez-vous à 09h30 à l'Ecole « Gewännchen ».
Vers 13h00 la commune offrira une petite agape.
Nous vous remercions d'avance de votre participation dans l'intérêt de l'environnement et de la Ville de Remich.

Inscriptions:
Ville de Remich
Tél.: 23 69 2-1 | info@remich.lu

MITTEILUNG: NEUE HALTESTELLE « NAVETTE REMICH-HAUT / REMICH-BAS »

Ab März vervollständigt eine zusätzliche Haltestelle bei den Caves St Martin das Angebot des Pendelbusses der Stadt Remich. Der neue Fahrplan wird in Kürze unter *www.remich.lu/Mobilité dans la commune/Navette*, beim Fahrer, sowie in der Rezeption der Stadt Remich, verfügbar sein.

NOUVEAU ARRÊT « NAVETTE REMICH-HAUT / REMICH-BAS »

À partir du mois de mars un nouveau arrêt complètera le planning de la navette municipale près des Caves St Martin.
Le nouveau plan sera disponible sous peu sur *www.remich.lu/Mobilité dans la commune/Navette*, auprès du chauffeur ou à la réception de la Ville de Remich.

APPEL BÉNÉVOLAT

DIE INTEGRATIONSKOMMISSION DER STADT REMICH SUCHT EHRENAMTLICHE MITARBEITER ZUR UNTERSTÜTZENDEN INTEGRATION VON AUSLÄNDISCHEN MITBÜRGERN

Im vergangenen Jahr 2015 hatte das Einwohnermeldeamt der Stadt Remich 341 Neuanmeldungen zu verzeichnen. Der Anteil an Nicht-Luxemburgern betrug 58%.
Um dieser Herausforderung zu begegnen, haben die Mitglieder der Integrationskommission beschlossen, ein Netzwerk von freiwilligen Paten/-innen aufzubauen.
Dieses Netzwerk stünde den Ankommenden auf Wunsch von Anfang an mit Rat und Tat zur Seite, so die Zielsetzung der Integrationskommission.
Die Patenschaft beruht auf ehrenamtlicher Basis und die Paten/-innen sollten nach Möglichkeit schon gut im gesellschaftlichen Leben vernetzt sein.
Falls Sie an diesem Projekt einer persönlichen Patenschaft für ausländische Mitbürger interessiert sind und weitere Informationen wünschen, wenden Sie sich bitte direkt an die Gemeindeverwaltung Remich.
Gerne per Mail an **barbara.haase@remich.lu** oder auch telefonisch unter **23 69 2-231**.

LA COMMISSION DE L'INTÉGRATION CHERCHE DES COLLABORATEURS BÉNÉVOLES POUR UN PROJET DE PARTENARIAT

En 2015, 341 nouveaux habitants se sont enregistrés au bureau de la population de la Ville de Remich dont 58% de non-luxembourgeois. Afin d'assumer ce défi, les membres de la commission d'intégration ont décidé d'initier un système de partenariat personnel qui vise à promouvoir une bonne intégration des étrangers dans leur nouvelle vie.
Dès le départ ce réseau de bénévoles s'apprête à accompagner les nouveaux habitants en répondant aux maintes questions d'une façon compétente.
Si vous êtes intéressé à un partenariat bénévole en soutenant ce projet, n'hésitez pas à demander de plus d'informations par mail à **barbara.haase@remich** ou par téléphone **23 69 2-231**.

Reportages

Maison Relais

Die Maison Relais für die Zykeln 2-4, mit Platz für 180 Kindern, wurde als Anbau auf dem Gelände der Ecole Primaire realisiert. Dadurch wurden kurze Verbindungswege zwischen Maison Relais und Schule geschaffen und die bestehenden Infrastrukturen wie Bibliothek und Pausenhof gemeinsam genutzt. Die Tragstruktur des Neubaus ist als kompletter Holzbau mit Brettsperrholzwänden und Holzrippendecken realisiert, um eine möglichst kurze Bauzeit und gute bauphysikalische Werte zu erreichen. Durch eine kompakte Bauweise, Dreifachverglasung und die hohe Dämmung des Gebäudes wird den Anforderungen für den Energiestandard B entsprochen. Die Fassade ist mit einer vertikalen Holzlattung verkleidet. Eine grüne Fassade unter der Holzlattung, sowie Fensterlaibungen und Fenstermarkisen in warmen Orange- und Rottönen setzen farbige Akzente und geben dem Gebäude ein freundliches und einladendes Erscheinungsbild. Auf dem Gründach des Gebäudes ist darüber hinaus eine Photovoltaikanlage vorgesehen. Für die Gewinnung von Heizenergie wird die Maison Relais an die kürzlich in der Schule eingebaute Holzhackschnitzelanlage angeschlossen. Im Erdgeschoss befinden sich an der Südwestfassade zwei Gruppenräume und eine Produktionsküche für 300 Essen. An der Nordostseite (der Seite zur Turnhalle hin) sind die Sanitär- und Nebenräume vorgesehen. In den beiden Obergeschossen sind sieben weitere Gruppenräume mit den dazugehörigen Personalräumen und Sanitäranlagen untergebracht. Um die Gruppenräume von zwei Seiten natürlich zu belichten ist die Flurzone mit großzügigen Oberlichtern versehen, die sich bis ins Erdgeschoss durchziehen. Dadurch bekommen auch die innenliegenden Flure, die teilweise mit Sitz- und Spielnischen für die Kinder ausgestattet sind, eine helle und freundliche Atmosphäre.

La Maison Relais pour les cycles 2-4, pouvant accueillir jusqu'à 180 enfants, a été réalisée comme annexe sur le site de l'école primaire. Son implantation permet de raccourcir les chemins d'accès entre la Maison Relais et l'école et de partager les infrastructures existantes, telles que la bibliothèque et la cour de récréation. La structure portante du nouveau bâtiment est une construction entièrement en bois avec des murs en contreplaqué et des plafonds sur ossature en bois. Ce type de construction permet d'atteindre une durée de travaux relativement courte ainsi que d'excellentes valeurs physiques du bâtiment. La construction compacte, le triple vitrage et l'isolation thermique de qualité du bâtiment remplissent les conditions de la classe énergétique B de la nouvelle construction. La façade est revêtue d'un lattage en bois vertical. Une façade verte sous le lattage en bois ainsi que des embrasures et des stores de fenêtre dans des teintes orangées et rouges chaudes apportent des touches de couleurs et confèrent au bâtiment une apparence conviviale et accueillante. Le toit végétal du bâtiment peut accueillir une installation photovoltaïque. Pour le chauffage, la Maison Relais est raccordée à l'installation de chauffage à copeaux de bois récemment aménagée dans l'école. Au rez-de-chaussée, côté sud-ouest, deux salles multifonctionnelles et une cuisine d'une capacité de 300 repas ont été aménagées. Les installations sanitaires et les salles annexes se situent côté nord-est qui donne sur le hall sportif. Les première et deuxième étages comprennent sept autres salles multifonctionnelles ainsi que les salles du personnel et les installations sanitaires correspondantes. Aux étages et au rez-de-chaussée, le couloir est pourvu de grandes impostes qui laissent entrer la lumière naturelle dans les salles multifonctionnelles qui sont ainsi illuminées des deux côtés. Cet aménagement crée également une ambiance lumineuse et accueillante dans les couloirs internes, dont certains sont équipés de niches de jeux et de repos pour les enfants.

Gruppenraum mit Sitz- und Spielnieschen

Gruppenraum

Photos © Willi Filz

Épicerie sociale

De 4. Januar huet zu Réimech eng weider „Épicerie sociale" hir Dieren opgemaach. Dës begréisst all déi Familljen, déi sech an enger finanzieller Noutsituatioun befannen aus de Gemenge Bous, Lenneng, Réimech, Schengen, Stadtbriedemes, Waldbriedemes, Duelem a Munneref. Zanter d'Konzept vun der „Épicerie sociale" 2009 an d'Liewe geruff ginn ass, ass dëst schonn den 8. „Croix-Rouge Buttek". Nieft Liewensmëttel a Material, bidden d'Epicerien och eng Plattform fir sozial Integratioun, esou wéi d'Méiglechkeet sech mat anere Leit ze treffen an auszetauschen.

6, rue Foascht | L-5534 Remich
Tél.: **27 55 51 10**

Le 4 janvier une nouvelle épicerie sociale a ouvert ses portes à Remich et accueille désormais les familles en situation de précarité vivant dans les communes de Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus, Dalheim et Mondorf-les-Bains. Depuis la naissance du concept en 2009, il s'agit de la 8ème épicerie sociale « Croix-Rouge Buttek ». Outre leur rôle d'aide alimentaire et matérielle, les épiceries sociales sont des lieux de rencontre, d'échange et d'intégration sociale.

6, rue Foascht | L-5534 Remich
Tél.: **27 55 51 10**

Gare Routière de Remich

Der Busbahnhof präsentiert sich zukünftig in neuem Gewand. Eine neue Ästhetik und mehr Funktionalität.

Das markante Gebäude des Busbahnhofs verändert komplett sein Gesicht. Das Gebäude an sich erfährt eine flächenmäßige Vergrößerung und damit einhergehend auch eine Erweiterung seiner bisherigen Funktionen. Es besteht kein Zweifel, dass der neu gestaltete Busbahnhof insgesamt zu einem der Aushängeschilder der Stadt Remich werden wird. Um den Ansprüchen an die gewünschten erweiterten Funktionen und insbesondere im Hinblick auf eine zentrale, attraktive Anlaufstelle für die Besucher Remichs, gerecht zu werden, hat die Stadt Remich das Architekturbüro Valentiny beauftragt, sich dieser Aufgabe in funktionaler und ästhetischer Hinsicht zu widmen.

Das bedeutet im Einzelnen folgende Vorschläge /Planungen: Im Erdgeschoss findet der Besucher eine großzügige, ansprechende Eingangshalle vor mit einem modernen Empfangs-und Informationsschalter, interaktiven Informationstafeln, einer Aufenthaltszone sowie Schaltern von RENT A BIKE und den Schiffsbetreibern. Die öffentlichen Toiletten sind barrierefrei zugänglich und in das Gebäude integriert, sowie die technische Einrichtung der Pumpstation.

Das erste Stockwerk beherbergt eine Aufenthaltszone, sowie einen Gastronomie- und Verkaufsbereich mit Öffnung zu einer Panoramaterrasse. Hier befindet sich auch das offizielle Büro des Tourismusbeauftragten der Stadt Remich. Um den bequemen und sicheren Zugang zu allen Räumen im Gebäude zu gewährleisten, sind verschiedene Eingänge geplant, die durch einen Aufzug und eine Außentreppe über das Erdgeschoss ergänzt werden.

Das Gebäude erinnert an ein „Schiff" mitten in der Stadt. Anhand von Blumenverzierungen aus Stahl, die das Gebäude umgeben, wird die neue Gare Routière zum Blickfang für jeden Besucher.

Une nouvelle esthétique, plus de fonctions.
Totalement relookée, la gare routière verra également sa surface agrandie et ses fonctions élargies. Un bâtiment qui deviendra à n'en point douter l'un des emblèmes de la ville.

Pour répondre à ces nouvelles attributions et à une volonté de se doter d'un atout touristique complémentaire, la ville a pris la décision de soumettre au bureau d'architectes Valentiny le soin de repenser en détail le bâtiment de la gare routière, pour plus d'attractivité et plus d'esthétisme. Sur deux niveaux, elle comprendra, au rez-de-chaussée, un hall spacieux et agréable (incluant guichets, écran, plateaux interactifs et affiches informatives), un comptoir RENT A BIKE, des guichets «bateaux», une zone de détente, des toilettes publiques ainsi que l'actuelle station de pompage. Au premier étage, un espace de restauration et de vente, ouvert sur une grande terrasse à vue panoramique, jouxtera un bureau destiné à l'animatrice touristique.

Afin de faciliter l'accessibilité à ces divers espaces, plusieurs entrées ont été prévues, complétées par un escalier extérieur vers la terrasse et un escalier (ainsi qu'un ascenseur) accessible par le hall principal.

Pratique, ce bâtiment sera aussi esthétique puisqu'aux formes géométriques de la façade s'adjoindra une «seconde peau» faite de bandes métalliques aux motifs floraux. Pour attirer les regards, pour attirer les visiteurs.

Neiegkeeten

VISIT REMICH

„visit Remich" ass dat neit Leitmotiv, ënnert deem d'Stad Réimech sech no bausse positionéiert an esou d'Stad als Pärel vun der Musel méi attraktiv fir Touristen wëll maachen.

Conformément à son nouveau leitmotiv «visit Remich» la Ville de Remich, la perle de la Moselle, a pour but de rendre la ville plus attrayante pour les visiteurs.

NEIEN INTERNETSITE FIR RÉIMECH

2016 ass d'Joer vun den Erneierungen: D'Stad Réimech kritt een neien Internetsite, deen sech méi de Besoine vun den User upasst. Den neie Site ass a véier Deeler opgedeelt: Awunner, Tourist, Commerce a Projeten.

L'année 2016 est l'année des nouveautés: La ville de Remich renouvèle sa présence web. Le nouveau site met l'accent sur une navigation simple, rapide et conviviale en regroupant le site en quatre volets: citoyen, touriste, commerce et projets.

DE BUET

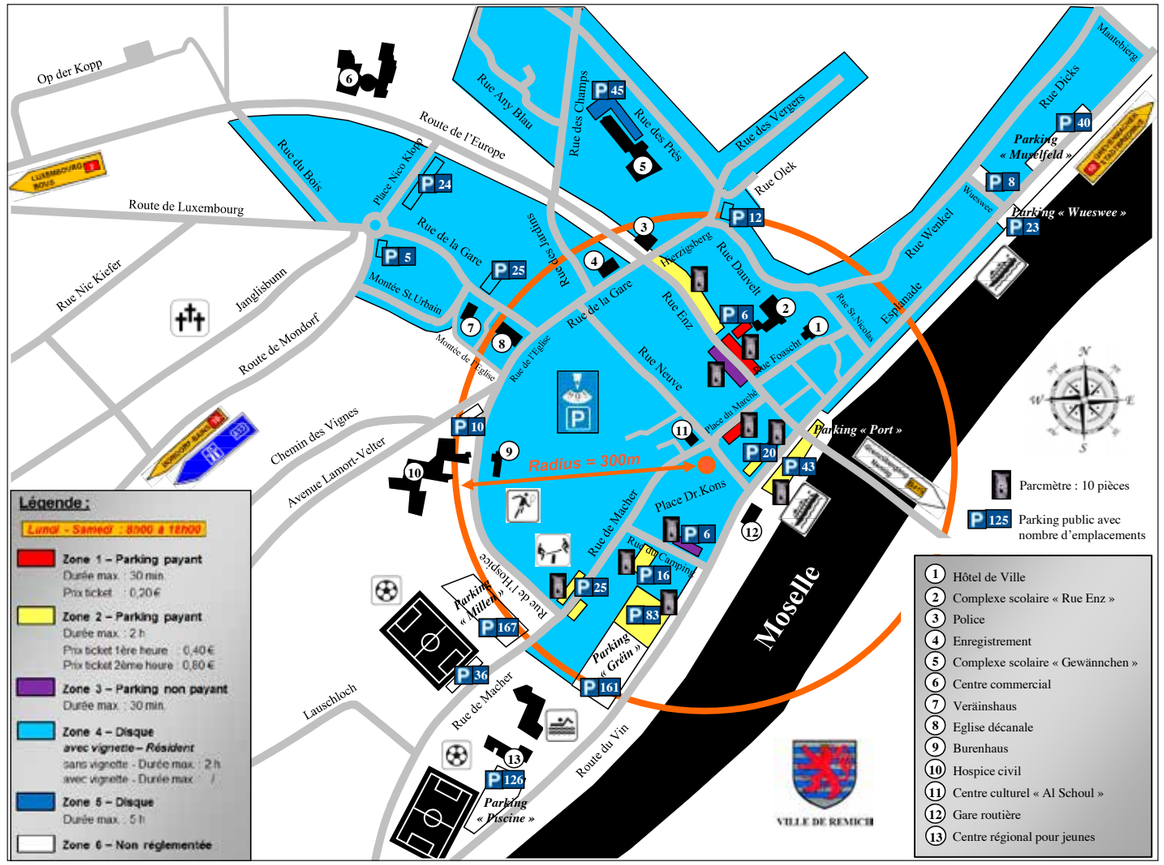
Den neie Buet am neie Look ass do. Dat neit Konzept vum Buet ass méi no um Bierger a beschäftegt sech ënner anerem mat der Aktualitéit aus der Gemeng.

Le nouveau Buet est disponible dès maintenant. Le nouveau concept du Buet se rend plus proche des citoyens en abordant des thèmes actuels de la commune.

Unser neues Parkkonzept

In Kürze wird das vom Gemeinderat verabschiedete Parkplatzkonzept in Kraft treten. Mit dieser neuen Regelung will die Gemeinde Remich die Parkplatzsituation sowohl im Stadtzentrum als auch an häufig besuchten Stellen optimieren.

Im Sinne einer logischen Struktur werden das Stadtviertel, die Hauptverkehrsstraßen und die Nebenstraßen in sechs verschiedene Zonen aufgeteilt. Zone 1 (rot) beinhaltet Parkplätze welche auf 30 Minuten Parkzeit beschränkt sind. Diese Plätze sind mit 0,20 Euro gebührenpflichtig. Sie befinden sich in der rue Enz, in der Verlängerung zum Schulgebäude und der Gemeindeverwaltung sowie entlang der Place du Marché in Höhe des Postgebäudes.
In Zone 2 (gelb) dürfen Fahrzeuge bis maximal zwei Stunden abgestellt werden. Hier beträgt die Parkgebühr 0,40 Euro für die erste Stunde und 0,80 Euro für die zweite Stunde (d.h. 1,20 Euro für zwei Stunden). Diese Zone umfasst die Parkplätze in der rue Enz zwischen dem Schulgebäude und dem Polizeigebäude, den Parkplatz am Hafen und den gegenüberliegenden Parkplatz auf der Place du Marché, die 83 Parkplätze welche an den Parkplatz „Gréin" angrenzen, den Parkplatz rue du Camping sowie die Parkplätze in der Nähe des Spielplatzes am Ende der rue de Macher.
Die Parkplätze in Zone 3 (lila) beschränken sich auf die Plätze rue Enz gegenüber der Zone 1 und die sechs Plätze entlang der rue du Camping. Diese sind auf 30 Minuten Parkzeit beschränkt und kostenlos.
Die Zone 4 beinhaltet den Hauptteil der Stadt und ist – mit Parkscheibe – auf zwei Stunden Parkzeit beschränkt. Diese Zone umfasst einen begrenzten Bereich und zwar entlang der rue du Bois, der montée Saint-Urbain, der montée de l'Eglise, der rue de l'Hospice, dann längs der route du Vin und der Esplanade bis zum Maatebierg, weiter in die rue Dicks, rue Wenkel, rue Dauvelt, welche in die rue des Vergers einmündet, und die rue des Prés, rue des Champs und rue Any Blau.
Das Parken in der Zone 5 ist - ebenfalls mit Parkscheibe - für maximal 5 Stunden erlaubt. Es handelt sich dabei um die 45 Parkplätze auf dem Schulgelände „Gewännchen".
In den andern Stadtgebieten (im westlichen und südlichen Ende) ist das Parken nicht reglementiert. Dort befinden sich die Parkplätze „Millen", „Piscine", „Gréin" sowie die Plätze „Muselfeld" und „Wueswee" im Ortsausgang Richtung Stadtbredimus.
Anwohnern der Zone 4 steht eine Parkvignette für 15 Euro pro Haushalt zur Verfügung. Für das zweite Fahrzeug kostet die Vignette 30 Euro, für das dritte Fahrzeug 45 Euro. Eine provisorische Vignette ist ebenfalls erhältlich, diese kostet 10 Euro.
Außerdem gibt es eine Parkvignette für Unternehmen. Diese kann monatlich, vierteljährlich, halbjährlich oder jährlich für respektive 30, 90, 180 oder 360 Euro erworben werden.
Mit Inkrafttreten des neuen Parkplatzkonzeptes wird eine bessere und effizientere Nutzung der vorhandenen Parkplätze garantiert, dies sowohl im Sinne der Anwohner als auch der Besucher und Touristen.



01- Plan du nouveau concept de stationnement

Le stationnement repensé

Sous peu, un nouveau concept de stationnement entrera en vigueur. Approuvé par le conseil communal de la Ville de Remich, il a volonté à optimiser le stationnement des véhicules notamment au centre-ville et sur les sites les plus fréquentés.

Dans un esprit de cohérence, l'ensemble des quartiers, artères principales et rues secondaires a été divisé en six zones distinctes. La zone 1 (en rouge sur le plan) comprend les places de stationnement dont la durée est limitée à 30 minutes. Celles-ci sont payantes, soit 0,20 euro. Elles sont situées rue Enz, dans la continuité du complexe scolaire et de l'Hôtel de Ville ainsi que le long de la route Place du marché, au niveau du bureau des Postes. La zone 2 (en jaune) permet de garer son véhicule pour une durée maximum de deux heures. Le prix du ticket est porté à 0,40 euro pour la première heure et 0,80 euro pour la deuxième heure (soit 1,20 euro pour deux heures). Il s'agit des emplacements situés rue Enz (entre le complexe scolaire et le bâtiment de Police), le parking du «Port» et le parking de la place du Marché qui lui fait face, les 83 emplacements jouxtant le parking «Gréin», le parking rue du Camping ainsi que les emplacements à l'extrémité de la rue de Macher, à proximité de l'aire de jeux. **La zone 3 (mauve) se limite aux places de parking rue Enz (face aux emplacements zone 1) et aux six places de stationnements le long de la rue du Camping. Elles sont gratuites, mais limitées à 30 minutes.** La zone 4 qui inclut l'essentiel de la ville est une zone à disque restreinte à 2 heures. Elle recouvre en gros l'intérieur d'une zone circonscrite par une limite qui court le long de la rue du Bois, la montée Saint-Urbain, la montée de l'Eglise, la rue de l'Hospice puis longe la route du Vin et l'Esplanade jusqu'au Maatebierg, qui remonte la rue Dicks, la rue Wenkel, la rue Dauvelt, qui insère la rue des Vergers et qui englobe la rue des Près, la rue des Champs et la rue Any Blau. La zone 5, à disque également, accepte les stationnements pour une durée maximale de 5 heures. Il s'agit des 45 places du parking du complexe scolaire «Gewännchen». Enfin, les autres secteurs de la ville (à l'extrémité sud et ouest essentiellement) sont non réglementés. S'y trouvent notamment les parkings «Millen», «Piscine», «Gréin» ainsi que les emplacements «Muselfeld» et «Wueswee» à la sortie de la ville, direction Stadtbredimus.
Pour les résidents de la zone 4, une vignette résidentielle permanente est à leur disposition au prix de 15 euros par ménage. Le tarif de la vignette monte à 30 euros pour un deuxième véhicule et 45 euros pour une troisième voiture. Une vignette provisoire est également disponible pour 10 euros. Enfin, une carte de stationnement est proposée aux professionnels. Elle peut être mensuelle, trimestrielle, semestrielle ou annuelle pour un prix de respectivement 30, 90, 180 et 360 euros.
Une fois que ce concept de stationnement sera effectif, il garantira une meilleure utilisation des espaces dédiés aux stationnements des véhicules et profitera aux résidents comme aux visiteurs et touristes.

Top Aktuell

Pinnwand

WËLLT DIR ÄR AFFICHE HEI GESINN ?
Da schéckt eis se : buet@remich.lu

Geschichtsfrënn Réimech asbl

Uerdentlech Generalversammlung

Mëttwoch den 23 Mäerz 2016 um 19:30 Auer
am Festsall vum Schoul a Sportzentrum Gewännchen

Dagesuerdnung:

1. Begréissung durch d'Presidentin Marie-Paule Bonenberger
2. Rapport 2015 vun der Sekretärin Noémie Maas
3. Rapport 2015 vum Keessier Jean Ensch
4. Rapport vun de Keesserevisoren Jeannot Wiltz an Nico Hensgen
5. Entlaaschtung vum Conseil d'Administration duerch d'Generalversammlung
6. Deelweis Neiwielen vum Comitée
   Austriedend an erëm wielbar sinn:
   Jean Ensch, Roby Gengler, Noémie Maas, Vic Nieder, Pir Singer a Paul Vanolst
7. Nennen vun 2 Keesserevisoren
8. Festléën vum Membersbeitrag 2017 (Propositioun: 8.- €)
9. Iwwerbléck a Virschau op 2016
10. D'Memberen hunn d'Wuert
11. Virtrag „Jang de Blannen" vum Historiker Pit PËPORTÉ
12. Frai Aussprooch zum Thema

Presidentin: Marie-Paule Bonenberger
Keessier: Jean Ensch
Sekretärin: Noémie Maas
Postadress:
Geschichtsfrënn Réimech asbl, c/o Noémie Maas, 11, route de Mondorf, L - 5552 REMICH
CCPL: LU57 1111 7007 8557 0000

Geschichtsfrënn Réimech

Mir lueden an op eng interessant

Konferenz

e Mëttwoch den 23. Mäerz 2016 um 19:30 Auer
an de Festsall vum Schoul- a Sportzentrum Gewännchen
zum Thema

Jang de Blannen

Kinnek vu Bëimen a Grof vu Lëtzebuerg
-
Wéi gouf hien zum Lëtzebuerger Nationalheld?

Zu Lëtzebuerg ass de Jang de Blannen ee vu wéinege mëttelalterleche Personnagen, déi wäitleefeg bekannt sinn an och haut nach gefeiert ginn.
Firwat eigentlech?
De Virtrag geet op d'Wuerzele vum Jang als Mythos an, déi manner mat sengem tatsächleche Liewen ze doen hunn a méi mat der Aart a Weis, wéi hien zanter dem 14. Joerhonnert duergestallt gouf.

E Virtrag vum Historiker Pit Péporté

D'WULLMAIS
Service de proximité
B.I.R.K. asbl

Service de proximité

Moyennant la carte client au prix de 5€ par an, vous pouvez bénéficier des services de **D'Wullmais** quelque soit votre âge.

Tarif incl. TTC : 13 € par heure/intervenant
3 € par heure/machine utilisée

B.I.R.K. asbl
71, route du Vin
L-5405 Bech-Kleinmacher

Tel. : 26 66 19 1 – Fax : 26 66 19 940
E-mail : remich@birk.lu
www.birk.lu

B. I. R. K.

D'WULLMAIS
Service de proximité
B.I.R.K. asbl

Der Nachbarschaftsdienst

Anhand der Kundenkarte für 5€ pro Jahr, können Sie, unabhängig von Ihrem Alter, von den Diensten des Nachbarschaftsdienstes **D'Wullmais** profitieren.

Tarif inkl. MwSt.: 13 € pro Stunde/Mitarbeiter
3 € pro Stunde/Maschine

B.I.R.K. asbl
71, route du Vin
L-5405 Bech-Kleinmacher

Tel. : 26 66 19 1 – Fax : 26 66 19 940
E-mail : remich@birk.lu
www.birk.lu

B. I. R. K.

D'VITRIN
Ein Projekt von **B.I.R.K. asbl**

18, avenue Fr.Clément
Mondorf-les-Bains

Öffnungszeiten:
Dienstag – Freitag:
10h00 – 12h00
12h30 – 18h00

Samstag:
09h00 – 11h30

Tel.: 27 07 69 1

Weitere Informationen unter **www.birk.lu**

Sie möchten sich Ihrer gebrauchten Kleider entledigen?

Dann wenden Sie sich an D'VITRIN.
Unsere Mitarbeiter nehmen gerne Ihre Kleidung *(in gutem Zustand)* **an.**

Auf Anfrage holen wir Ihre Kleidung bei Ihnen zu Hause kostenfrei ab.

Das Hauptziel besteht darin, einen Mehrwert für gebrauchte Kleidung zu schaffen.
Als Ergänzung zum Verkauf werden Kleidungsstücke zugunsten solidarischer Aktionen aufgearbeitet. Sie können dieses Projekt unterstützen, indem Sie Ihre noch gut erhaltene Kleidung in der VITRIN abgeben.

D'VITRIN
Un projet de **B.I.R.K. asbl**

18, avenue Fr.Clément
Mondorf-les-Bains

Heures d'ouverture:
Mardi – vendredi:
10h00 – 12h00
12h30 – 18h00

Samedi:
09h00 – 11h30

Tel.: 27 07 69 1

Pour de plus amples renseignements
www.birk.lu

Vous souhaitez donner des vêtements que vous ne portez plus?

Adressez-vous à D'VITRIN où nos collaborateurs reprennent avec plaisir tous vos vêtements *(en bon état)***.**

Nous récupérons gratuitement vos vêtements à domicile sur demande.

L'objectif primaire est de donner une valeur ajoutée à des vêtements récupérés. En complément à la vente, les vêtements sont réhabilités au profit d'actions de solidarité. Vous pouvez soutenir ce projet en donnant vos vêtements en bon état.

Réckbléck

État civil

Mariages

GUO Xingzheng & LAI Junxiao
18.08.2015

MACHADO BARROSO Filipe & FERNANDES Sandi
08.05.2015

MOTSCHALL Moritz & HERBER Ruth
22.05.2015

OLINGER Ben & SITZ Carole
08.08.2015

OLK Paul & WEIER Georgette
30.04.2015

ROCK Claude & LOPES DE ARAÚJO LIMA Nágera
11.04.2015

SCHMIT Robert & FETTES Yvonne
15.05.2015

Pacs

FALCONE Luigi & NINNO Irina
08.05.2015

LAUER David & HEMMEN Michèle
09.09.2015

PIERRARD Gilles & FISCHBACH Chantal
11.09.2015

JUNGELS Claude & KLEIN Sylvie
16.09.2015

COLBETT Gilles & BÖRGER Nancy
18.09.2015

KRACK Andy & DA SILVA GOMES Mariette
25.09.2015

GREIVELDINGER Mike & MULLER Carmen
25.11.2015

LAUFF Michel & FUSENIG Peggy
01.12.2015

FRANSEN Frédéric & BONNEAU Marielle
09.12.2015

BAJDA Łukasz & TOMASZEWSKA Katarzyna
09.12.2015

THIEL Laurent & SALISBURY Julie
11.12.2015

WANKEU Fanda & OSSO KOMACK Madeleine
21.12.2015

NGOM Arnaud & SPRUNCK Stéphanie
29.12.2015

Décès

ARENDT Jean
30.06.2015

BERCHEM Amélie
02.10.2015

BOSSELER Jean-Pierre
13.11.2015

CIGRANG Léon
03.11.2015

CLEMENT Léon
27.04.2015

COPPIN Nico
09.11.2015

DOURIS Marius
20.03.2015

EBERHARD Olga
18.12.2015

GOERGEN Steve
18.06.2015

IPAVEC Antoine
30.09.2015

KASEL Hedwig
20.09.2015

KETTENHOFEN Alain
04.06.2015

KINTZIGER Nicolas
11.06.2015

KOHN Léonie
22.08.2015

KOHN Irma
28.08.2015

KONERT Cécile
22.11.2015

KRIER Jean
13.11.2015

KRIER Léonore
14.03.2015

LINDEN Marguerite
24.07.2015

MARTINY Emma
09.02.2015

NEUENS Nicolas
28.02.2015

NOURRISSIER Eugénie
29.09.2015

PETGEN Aloysius
21.02.2015

RASIC Dusan
12.06.2015

REICHLING Emilie
29.07.2015

REINERT Anne
05.09.2015

RIES Christine
02.07.2015

ROMÉ Sylvie
25.02.2015

ROSADO ROSADO Anna
03.04.2015

RUPPERT Maria
27.03.2015

SAUERWEIN Thérèse
30.07.2015

SCHMIDT Gilbert
07.06.2015

SCHNELL Barbe
31.08.2015

SCHUMACHER René
16.11.2015

SOERENSEN Eigil
05.07.2015

SUNNEN Tilly
29.12.2015

THEIN Victorine
15.08.2015

THEIN Anne
11.04.2015

THEYSEN Marie Anne
15.01.2015

THIELEN Jean
27.08.2015

THOMA Gaston
16.03.2015

VISILIT Alfred
20.06.2015

WAGENER Robert
18.09.2015

WEBER Elisabeth
22.02.2015

ZEIMET Suzanne
11.11.2015

Naissances

ALCAZAR Anna
19.08.15

ARTHUR Louis
21.05.15

BARBONI Leo
24.01.15

BEISSEL IACOMUCCI Leon
20.11.15

BORGES Anderson
15.11.15

BRISBOIS Julie
15.04.15

CHEN Can
05.06.15

COSTA Chiara
14.09.15

DA SILVA REGATIA FERREIRA Henrique
20.02.15

DELVAUX Raffaella
22.06.15

FEIL DE OLIVEIRA Rebecca
09.08.15

FLAMMANG Scott
06.06.15

HAMMED Kinen
07.10.15

HENTGES Alina
04.03.15

JENNER Lea
13.01.15

LAHIER Robbie
30.10.15

LECLERC Anas
31.07.15

LOPES FERNANDES Natalie
24.06.15

LOPES FONTES Mathias
06.02.15

MELO SANTOS Luana
07.07.15

MERSCH Sarah
05.06.15

MEYERS Raphaëlle
27.08.15

MILLIM Nyla
16.01.15

MIRANDA FERREIRA José
26.07.15

MONTEIRO DE OLIVEIRA Ariana
01.08.15

MOTSCHALL Lina
28.10.15

NEVES OLIVEIRA Adriana
04.09.15

NEVES OLIVEIRA Mariana
04.09.15

PARISI Elena
14.12.15

PAULIN Mathilde
24.01.15

REUTER Oskar
23.11.15

SALAMON Lena
22.12.15

SALAMON Natalia
22.12.15

SANTOS Vittorio
28.07.15

SARGO TOMAZ Eva
22.04.15

STAICU Amalia
01.07.15

STOICA Filip
20.01.15

THIEL SALISBURY Justin
31.12.15

VIVAS Nicolas
23.10.15

Réckbléck

Galerie

DIR SIDD OP ENGER VUN DËSE FOTOEN DROP A WËLLT SE GÄR GESCHÉCKT KRÉIEN ?
Da schéckt eis eng E-mail : buet@remich.lu

90. Gebuertsdag

De 7. Januar goufe geéiert : Friederici-Boden Yvette, Waldbillig-Braun Yvonne Anna Maria, Linster-Fox Jeanne, Hoffmann-Krier Marie, Schneider-Ney Lucie, Schmit-Schumacher Flore an Welsch Victor

Kuchenaktion

Die Kinder des Zyklus 3.2. der Grundschule aus Remich haben eine Kuchenaktion gestartet. Ihre Mitschüler konnten, auf freiwilliger Basis, zum Preis von 1 Euro ein Stück Kuchen kaufen. Mit dem Erlös von 560 € werden Schulsachen für Flüchtlingskinder gekauft. Wir bedanken uns herzlich für die großzügige Mithilfe aller Schüler und ihrer Eltern!

3. Altersfeier

04.12.2015
De Kleeschen huet och eis eeler Matbierger besicht.

Journée nationale de l'arbre

05.12.2015
E Bam fir déi Neigebueren.

Fraen a Mamme Gebuertsdagsfeier

13.12.2015
D'Fraen a Mamme feiere 60 Joer.

Crémant & Kultur Festival - 20.09.2015

Drumband Born (NL)

Semi-Marathon - 27.09.2015

De Kleeschen an der Schoul - 04.12.2015

Ouverture Chrëschtmoart Remich - 04.12.2015

Offiziell Usprooch

Concert Chris Reitz «All Reitz Reserved»

De Kleeschen kënnt mam Schëff - 06.12.2015

Äispist

Äispist zu Réimech vum 27.11.2015 bis den 31.01.2016

Pacte climat

La Ville de Remich participe au Pacte Climat depuis mars 2013. Elle a obtenu sa première certification au mois de mai en 2015 avec un résultat de 53,1%. Ainsi, elle se voit octroyer la certification de catégorie 2, pour les communes ayant réalisé un score au-dessus de 50% du score maximal réalisable. Lors de la cérémonie de certification au sein du territoire de la commune du Parc Hosingen en date du 16 octobre 2015, Remich a reçu son premier energie award en présence du secrétaire d'Etat M. Camille Gira pour les efforts effectués lors des dernières années dans le domaine de l'énergie et de l'environnement.

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

Agenda

Februar / Mäerz

SCHÉCKT EIS ÄR MANIFESTATIOUN OP:
buet@remich.lu

FEBRUAR

LES MARDI APRÈS-MIDI
AMIPERAS
14h00-18h00
Centre sociétaire «Al Schoul»

Meindes, den 1.

AMIS DU JUMELAGE REMICH-BESSAN
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
19h30
Centre sociétaire «Al Schoul»

Donneschdes, de 4.

ALWEIBERBAL
AFTERWORK A FUESPARTY
Afterwork ab 18h00
Fuesparty ab 20h00
Wäikeller zu Réimech (Neie Wee)
Org.: Supporterclub Union Remich-Bous
Fräien Entrée bis 20h00
Virverkaf: 3 € / Oweskees: 5 €
Gratis Tombola op all Ticket
Contact: Pit Moes
E-Mail: scurb@urb.lu

Samschdes, de 6.

RANDONNÉE CA. 8 KM
09h30-11h30
Départ: Place Dr F. Kons
Apéro/repas sur demande
Org.: Commission des affaires sociales et du 3e âge
Contact: Aly Thommes
Tel.: 621 152 871
E-Mail: athommes@pt.lu

Denschdes, den 9.

MARDI DE CARNEVAL
ADMINISTRATION COMMUNALE
FERMÉE L'APRÈS-MIDI

Mëttwochs, den 10.

STRÉIMÄNNCHEN
19h30
Départ du cortège près du café «A Fuesends»
Org.: Harmonie Municipale Concordia

Samschdes, den 13.

BUERGBRENNEN
18h30
Départ du cortège devant l'Hôtel de Ville en direction de la forêt «Gewännchen»
Org.: Guiden a Scouten

Méindes, de 15.

MARCHÉ MENSUEL
08h00-12h00
Place Dr F. Kons
Org.: Ville de Remich

OVATION SPORTIFS MÉRITANTS
18h30
Centre Sociétaire «Al Schoul»
Org.: Ville de Remich / Commission des sports

Samschdes, den 20.

HARMONIE MUNICIPALE CONCORDIA
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
18h00
Centre Sociétaire «Al Schoul»

Donneschdes, de 25.

POTEROWEND - MESA DE CONVERSA - TABLE DE CONVERSATION - TALKING TIME
19h30
Veräinshaus
Org.: Commission de l'Intégration

MÄERZ

LES MARDI APRÈS-MIDI
AMIPERAS
14h00-18h00
Centre sociétaire « Al Schoul »

Freides, de 4.

AFTERWORK PARTY
À partir de 16h30
Place Dr F. Kons
Org.: Harmonie Municipale Concordia

Samschdes, de 5.

RANDONNÉE CA. 8 KM
09h30-11h30
Départ: Place Dr F. Kons
Apéro/repas sur demande
Org.: Commission des affaires sociales et du 3e âge
Contact: Aly Thommes
Tel.: 621 152 871
E-Mail: athommes@pt.lu

BAL
À partir de 21h00
Place Dr F. Kons
Org.: Harmonie Municipale Concordia

Sonndes, de 6.

CAVALCADE
14h30
Départ: Route de Luxembourg
Org.: Comité d'organisation de la cavalcade

BAL
Après la cavalcade
Place Dr F. Kons
Org.: Harmonie Municipale Concordia

Freides, den 11.

ASAZZENTER B-R-S
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
20h00
CSSR «Gewännchen» ou à Stadtbredimus

Samschdes, den 12.

GRAND NETTOYAGE
09h30
Départ au Centre scolaire et sportif «Gewännchen»
Org.: Commission de l'Environnement & Ville de Remich

PERMANENCE ÉNERGÉTIQUE
10h00-12h00
Centre sociétaire «Al Schoul»

Sonndes, den 13.

GALA GYMNIQUE
15h00
Centre scolaire et sportif «Gewännchen»
Org.: Cercle de Gymnastique Remich

Meindes, den 14.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
20h00
Centre sociétaire «Al Schoul»
Org.: Fraen a Mammen

Samschdes, den 19.

CONCERT DE PRINTEMPS
20h00
Centre scolaire et sportif «Gewännchen»
Org.: Harmonie Municipale Concordia

Meindes, den 21.

MARCHÉ MENSUEL
08h00-12h00
Place Dr F. Kons
Org.: Ville de Remich

Mëttwochs, den 23.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE GESCHICHTSFRËNN
19h30
Centre scolaire et sportif «Gewännchen»

KONFERENZ ZUM THEMA «JANG DE BLANNEN»
19h30
Centre scolaire et sportif «Gewännchen»
Kinnek vu Béimen - Grof vu Lëtzebuerg - eise Nationalheld: Konferenz vum Pit Péporté
Org.: Geschichtsfrënn

Freides, de 25.

GEBAKE FËSCH
11h00-14h00 & 17h00-20h30
Hall polyvalent Bous
De Supporterclub Union Remich-Bous invitéiert op säin traditionelle «Gebake Fësch» fir matt ze huelen oder op der Plaz ze iessen zu Bous am Hall polyvalent.
Nëmmen op Bestellung bis den 18. März 2016.
Präis: 17 € / Fësch / Alternativ: Fëschstäbercher fir d'Kanner.
Org.: Supporterclub Union Remich-Bous
Reservatiounen:
Tel.: 35 93 72
E-Mail: fesch@urb.lu

Freides, de 25.

MARCHÉ DE DIMANCHE & BROCANTE
10h00-19h00
Place Dr F. Kons
Org.: Ville de Remich

Donneschdes, den 31.

POTEROWEND - MESA DE CONVERSA - TABLE DE CONVERSATION - TALKING TIME
19h30
Veräinshaus
Org.: Commission de l'Intégration

Impressum

De Buet
Editioun Februar/Mäerz 2016

Redaktioun
Koordinatioun: Gemeng Réimech
Kollaboratioun: Grondschoul Réimech, Office Social, Fotofrënn Réimech, Claude Hermann, Jean-Marc Streit.

Design
MOSKITØ
20, rue des Sangliers
L-7344 Steinsel
Tél.: (+352) 26 33 44 82
Fax: (+352) 26 33 44 81
http://www.moskito.lu

Drock
Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
Tél.: (+352) 23 66 90 65

FSC
www.fsc.org
RECYCLED
Paper made from recycled material
FSC® C018673

CAVALCADE RÉIMECH

VISIT REMICH

½ FAASCHTEN ZU RÉIMECH

- **10.02.2016** | **Stréifrächen**
- **13.02.2016** | **Buergbrennen**
- **04.03.2016** | **Afterwork Party,** Place Dr F. Kons
- **05.03.2016** | **Bal,** Place Dr F. Kons
- **06.03.2016** | **Cavalcade & After-Cavalcade am Zelt**

Weider Infoe fannt Dir op **remich.lu** oder op eiser Facebook-Säit « visit Remich »

VILLE DE
REMICH

LIKE „VISIT REMICH“
ON FACEBOOK